

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET AVIS DE MONTAGE
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION
IT ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
DE BEDIENUNGSANLEITUNG MIT MONTAGEANWEISUNGEN
ES INSTRUCCIONES DE USO Y DE MONTAJE

Hotte encastrable

Built in Hood

Cappa da incasso

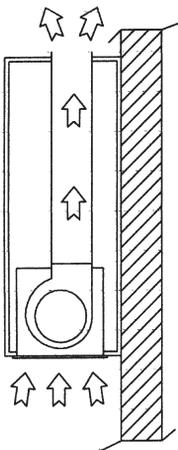
Eingebaute Dunstabzugshaube

Campana encastrable

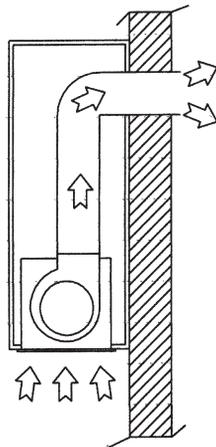
DHG7501X

De Dietrich 

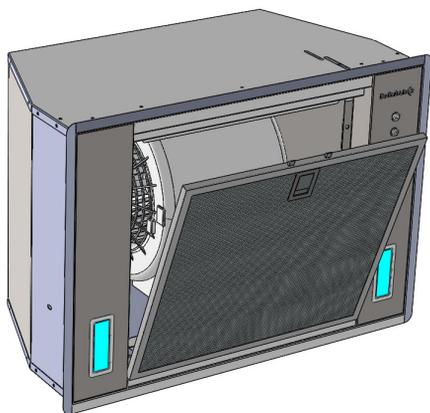




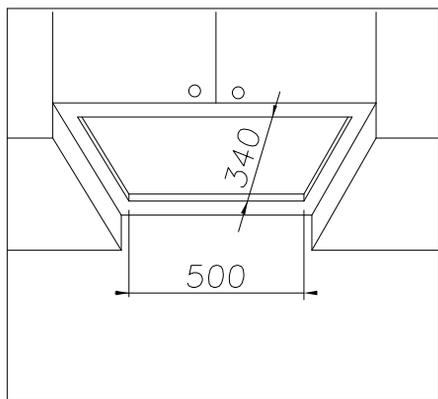
1



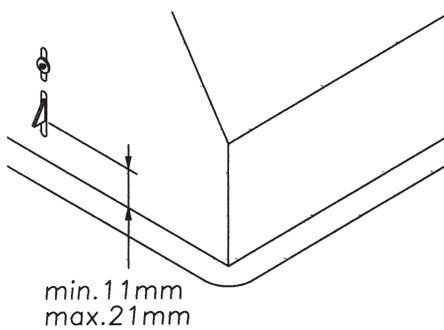
2



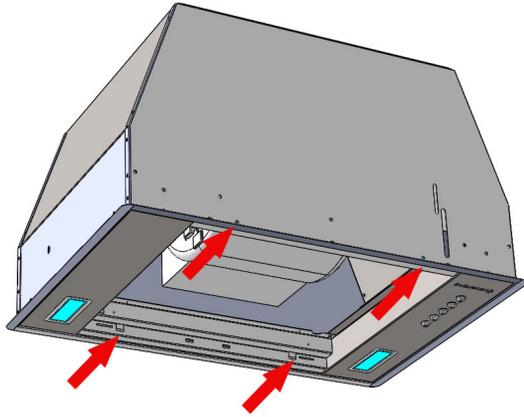
3



4



5



6



A



B



C

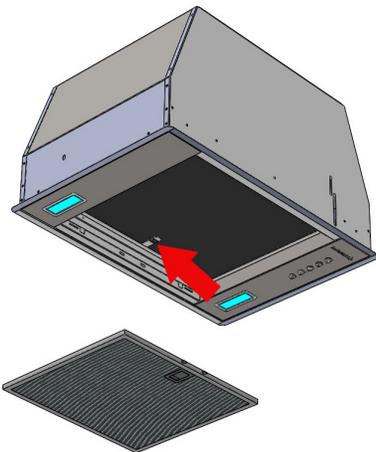


D

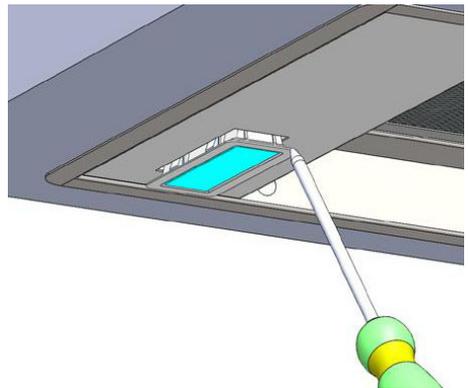


E

7



8



9

(FR)



Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2012/19/EC sur les déchets des équipements électriques et électroniques (WEEE).

(EN)



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

(IT)



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/EC sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

(DE)



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2012/19/EC über Elektro- und Elektronik – Altgeräte (WEEE).

(ES)



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2012/19/EC sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

INDEX

FR

Attention

Version de l'appareil

Installation

Fonctionnement

Entretien

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation, vérifiez que tous les composants soient en bon état; dans le cas contraire, contactez le revendeur et interrompez l'installation.

Avant d'installer le produit, lisez attentivement toutes les instructions reportées ci-dessous.

- Utiliser un tube d'évacuation de l'air avec la longueur la plus petite possible.

- Limiter le nombre de coudes.

- Utiliser un matériau approuvé selon les normes en vigueur.

- Éviter les changements drastiques de section (diamètre constant conseillé 150 mm ou surface équivalente).

*** Les enfants, les personnes dépendantes ou handicapées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous la surveillance d'adultes.**

*** La distance entre la surface de la table de cuisson et la base de la hotte doit être d'au moins 65 cm.**

*** L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).**

*** Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes.**

* Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à charbon, etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04 mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.

* Lors du raccordement électrique assurez-vous que la prise de courant soit munie de mise à la terre; vérifiez aussi que les valeurs de tension correspondent à

celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci.

* Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, il faut débrancher l'appareil.

VERSIONS DE L'APPAREIL

L'appareil peut être utilisé en version recyclage ou aspirante.

* Dans la **version recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par une grille anti-graisse et par un panneau en fibre de charbon actif, et après ils sont remis en circulation dans la pièce par un trou fait sur la partie supérieure du meuble "l'élément haut"

* Dans la **version aspirante** (Fig. 2), les vapeurs sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser le filtre à charbon actif ou un déflecteur d'air.

Si votre appareil n'a pas de câble pouvant être débranché, de prise ou d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3mm., ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe.

Si l'appareil fixé est pourvu du câble d'alimentation et d'une fiche, l'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche soit facilement accessible.

*** Evitez d'utiliser des matériaux qui causent des flambées à proximité de l'appareil. Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grilles électriques découpées. Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres anti-grasses et sur la façon en d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.**

INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, vérifiez que tous les composants soient en bon état; dans le cas contraire,

contacter le revendeur et interrompre l'installation. Avant d'installer le produit, lisez attentivement toutes les instructions reportées ci-dessous.

- Utiliser un tube d'évacuation de l'air ayant la plus courte longueur possible.
- Limiter le nombre de coudes.
- Utiliser un matériau approuvé selon les normes en vigueur.
- Eviter les changements drastiques de section (diamètre constant conseillé 150 mm ou surface équivalente).

* Avant d'effectuer l'assemblage, pour éviter des dommages à l'appareil, enlever le filtre anti-graisse, poussez la poignée vers le bas de la hotte et faites tourner la grille vers le bas, en la retirant de son logement (Fig. 3).

Avant d'effectuer le montage de l'appareil respectez ces précautions essentielles:

* Avoir fait une ouverture sur la partie inférieure du meuble, qui est appropriée à recevoir l'appareil (fig.4)

* Préparez l'alimentation électrique.

* Préparez le trou pour l'évacuation extérieure soit en version aspirante soit en version recyclage.

FONCTIONNEMENT

Pour installer l'appareil, régler la position des ressorts latéraux de fixation avec les vis appropriées (fig. 5) par rapport à l'épaisseur du panneau percé précédemment sur lequel l'appareil sera fixé.

Insérez le groupe encastrable dans l'ouverture faite dans le meuble, jusqu'au déclenchement d'arrêt des ressorts latéraux.

Utiliser les vis fournies pour le blocage définitif par les trous à l'intérieur de l'appareil (Fig.6).

Attention!

Avant de connecter le flexible d'évacuation au moteur, s'assurer que le clapet anti-retour, qui se trouve sur la sortie d'air du moteur, puisse tourner.

*** Version aspirante**

Connecter la bride de la hotte au trou d'évacuation par un tuyau approprié. Procéder à la connexion électrique par le câble de l'alimentation.

*** Version recyclage**

Connecter un tuyau approprié à acheminer l'air jusqu'à la partie supérieure du meuble. Procéder à la connexion électrique par le câble de l'alimentation.

COMMANDE MANUELLE FIG. 7

A : MOTEUR ON/OFF (PREMIÈRE VITESSE)

B : DEUXIÈME VITESSE

C : TROISIÈME VITESSE

D : QUATRIÈME VITESSE

E : ÉCLAIRAGE ON/OFF

Les produits sont dotés d'un dispositif électronique qui permet l'arrêt automatique 4 heures de fonctionnement après la dernière opération faite.

ENTRETIEN

* Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.

* Faites très attention surtout au **filtre anti-graisse**. Pour retirer le filtre anti-graisse, poussez la poignée vers l'arrière de la hotte et faites tourner le filtre vers le bas, en le retirant de sa place.

Pour insérer le filtre exécutez l'opération contraire.

Après 30h de fonctionnement la hotte fera clignoter tous les boutons de commande pour signaler la saturation des filtre.

Le signal pourra être arrêté en appuyant sur la touche. .

Pour nettoyer le filtre lavez-le à la main ou dans le lave-vaisselle. Nettoyez le filtre périodiquement, au moins tous les deux mois.

* Dans la version recyclage, il faut remplacer le **filtre à charbon actif** périodiquement. Pour enlever le panneau en fibre, il faut avant-tout retirer le filtre anti-graisse, et ensuite tirer la clavette en plastique du panneau et le décrocher de sa place. Pour insérer le panneau en fibre de charbon actif, exécutez l'opération contraire.

Remplacer le panneau en fibre de charbon suivant l'utilisation, tous les six mois en moyenne.

* **Pour nettoyer l'appareil**, nous conseillons d'utiliser de l'eau tiède et du détergent neutre: évitez les produits abrasifs. Pour nettoyer les appareils en inox, nous conseillons d'employer des produits spécifiques et de suivre leurs modes d'emploi.

Pour remplacer la lampe, utilisez un tournevis ou la pointe d'un couteau, afin de tenir la lampe éloignée de son boîtier.

Remplacez la lampe avec une autre de même caractéristique, voir l'étiquette dans la lampe elle-même.

* Si le fil électrique est endommagé pour éviter tout risque il doit être remplacé par le fabricant, le service après vente ou bien par du personnel qualifié.

CONTENTS

EN

Warnings

Uses

Installation

Working

Maintenance

WARNINGS

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way. In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

Read all of the following instructions with care before installing the appliance.

- Use an air outlet pipe of the shortest possible length.
- Limit the number of pipe bends.
- Use a material approved by standards and regulations.
- Avoid any sudden changes in pipe section (recommended constant diameter: 150 mm or equal surface area).

*** The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.**

*** The cooker surface and the inferior part of the cooker hood must be at a minimum distance of 65 cm.**

*** The air sucked can't be conveyed through or into a duct used to let out fumes from appliances fed by energy other than electric power (eg. centralized heating, radiators, water-heaters, etc.).**

*** To evacuate the air outlet, please comply with the pertai**

ning rules given by competent authorities.

* Provide the room with an adequate aeration when a cooker hood and appliances fed by energy other than electric power (gas-, oil-, or coal- stoves, etc.) are used simultaneously. The cooker hood, when evacuating the sucked air, could generate a negative pressure in the room-which can't exceed the limit of 0.04 mbar, in order to avoid the suck of exhausts deriving from the heat-source. Therefore the room should be provided with air-intakes to allow a constant flow of fresh air.

* When performing the electrical connections on the appliance, please make sure that the current-tap is provided with earth connection and that voltage values correspond to those indicated on the label placed inside the appliance itself.

* Before carrying out any cleaning or maintaining operations, the appliance needs to be removed from the electric grid. If the appliance is not provided with a non-separable flexible cable and plug,

INSTALLATION

or with another device ensuring omnipolar disconnections from the grid, with an opening distance between the contacts of at least 3 mm, then such disconnecting devices must be supplied within the fixed installation.

If the fixed appliance is endowed with a supply cord and a plug, the appliance has to be put in a place where the plug can be reached easily.

*** The use of materials which can burst into flames should be avoided in close proximity of the appliance. When frying, please pay particular attention to fire risk due to oil grease. Being highly inflammable, fried oil is especially dangerous. Do not use uncovered electric grills. In order to avoid possible fire risk, all instructions for grease-filter cleaning and for removing eventual grease deposits should be strictly followed.**

USES

The appliance is already arranged both for filtering and for suction performances.

* In its **filtering version** (Fig.1), the air and fumes conveyed by the appliance are depured both by a grease filter and by an active coal filter, and put again into circulation through the hole made on the top of the cabinet.

* In its **sucking version** (Fig.2), fumes are directly conveyed outside, through an evacuation duct connected with the superior part of the wall or the ceiling. Both coal filter and air deflector are not necessary in this case.

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way. In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

Read all of the following instructions with care before installing the appliance.

- Use an air outlet pipe of the shortest possible length.
- Limit the number of pipe bends.
- Use a material approved by standards and regulations.
- Avoid any sudden changes in pipe section (recommended constant diameter: 150 mm or equal surface area).

* Before installing the appliance, in order not to damage the appliance itself, the metal grease filter should be removed. Such filter can be removed by pushing the special filter handle toward the back side of the cooker hood and turning it downwards so to unfasten it from its slot (Fig.3).

Essential precautions to respect before installing the appliance are the following:

To have made a cut-out on the bottom of the cabinet which is suitable to hold the appliance in position (fig.4).

* prepare the power supply.

* prepare a hole for the exhaust of the air both in the filtering and in the exhausting version.

To install the appliance, adjust the position of the stop side-springs using the appropriate screws (fig.5), according to the thickness of the board previously drilled, on which the appliance will be fixed.

Insert the built-in unit in the hole made in the cabinet until the stop click of the side-springs is heard and the built-in unit is blocked.

Insert the screws provided in the holes inside the appliance (fig.6) to block it completely.

Blocking of the stop valve

Warning!

Before connecting the flexible exhausting pipe to the motor, make sure the stop valve, which is on the air outlet of the motor, can swing.

WORKING

Exhausting version

Connect the flange to the exhausting hole with an appropriate pipe. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

Filtering version

Connect the flange with a pipe suitable to convey the air to the top of the cabinet. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

PUSH BUTTON FIG. 7

- A: Motor switch on/off (1st rate level)
- B: 2nd rate level switch
- C: 3rd rate level switch
- D: 4th rate level switch
- E: Light switch on/off

The products are endowed with an electronic device which allows the automatic switching off after 4 hours working from the last operation.

TIMING

As a result of the new EU65 “Energy label” and EU66 “ Ecodesign” regulations issued by the European Commission, which came into force as from January 1st, 2015 , our products have been adapted to comply with these new requirements.

All of the models complying with the energy label requirements, are equipped with new electronics including a timer device for suction speeds control, when the air capacity exceeds 650m³/h.

Internal motor models, with maximum air capacity higher than 650m³/h, are equipped with a timer device that automatically switches the suction speed from 4th to 3rd speed, after 5 minutes operation.

External motor models are equipped with remote motors that , as for internal motor versions, include a timer device that switches down the suction speed when it exceeds 650 m³/h. (See External Motors Instructions).

Remote motors, whose air capacity exceeds 650m³/h at both 4th and 3rd speed , will have the following by default timer control functions: The suction speed is automatically switched from 4th to 2nd speed, after 6 minutes operation.

If the appliance is working at 3rd speed, it is automatically switched to 2nd speed, after 7 minutes operation. Operation speeds can also be changed during operation.

The energy consumption of the appliance in stand – by mode is lower than 0.5W.

MAINTENANCE

* An accurate maintenance guarantees good functioning and long-lasting performance.

* Particular care is due to the grease filter panel. It can be removed by pushing its special handle toward the back-side of the cooker hood and turning the filter downwards so to unfasten it from its slot. To insert the filter just perform the opposite operation.

After 30 hours working, the push button control panel will signal the saturation of the grease filter by lighting all the buttons. Press the timer button to reset .

The grease filter needs cleaning by regular hand-washing or in dishwashers every two months at least or depending on its use.

* In case the appliance is used in its filtering version, the active coal filter needs to be periodically replaced. The coal filter can be removed by removing the grease filter first, and by pulling its special plastic tongue until it is unfastened from its slot. Re-insert the coal filter by operating in the opposite way. The coal filter needs replacing depending on the use, but however every six months at least.

* To clean the appliance itself tepid water and neutral detergent are recommended, while abrasive products should be avoided. For steel appliances specialized detergents are recommended (please follow the instructions indicated on the product itself to obtain the desired results).

Before to replace the led lamp switch off the appliance then by using appropriate tools remove the led lamp from its slot (Pic. 9).

Take out the led lamp from its connector and replace with similar characteristics.

To find the correct led lamp please check on the replacement part list.

* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Avvertenze

Versioni d'uso

Installazione

Funzionamento

Manutenzione

AVVERTENZE

(impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni, ecc.).

Verificare che tutti i componenti non siano danneggiati, in caso contrario contattare il rivenditore e non proseguire con l'installazione.

Prima di installare il prodotto leggere attentamente tutte le istruzioni di seguito riportate:

- Utilizzare un tubo evacuazione aria che abbia la lunghezza minima possibile, limitato numero di curve, materiale approvato normativamente.

- Evitare cambiamenti drastici di sezione (diametro costante consigliato \varnothing 150 mm o pari superficie).

Per il mancato rispetto delle precedenti istruzioni la ditta fornitrice non risponderà per problemi di portata o di rumorosità e nessuna garanzia sarà prestata.

*** I bambini e le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti.**

*** La distanza minima tra la superficie del piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm.**

*** L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica**

*** Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti.**

* Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa ed apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc.), vengono usati contemporaneamente.

La cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

Pertanto bisogna attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.

* Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento a terra e verificare che

i valori di tensione corrispondono con quelli indicati nella targhetta all'interno dell'apparecchio.

* Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere l'apparecchio dalla rete.

Se l'apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la omni-polare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa.

Se l'apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, deve essere posto in modo che la spina sia facilmente accessibile.

*** Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (fiammabili) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio. Nel caso di frittore fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte. Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.**

VERSIONI D'USO

L'apparecchio è già predisposto sia per la versione filtrante sia per la versione aspirante.

* Nella versione filtrante (dis. 1) l'aria ed i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati sia da un filtro antigrasso sia da un filtro al carbone attivo e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso un foro praticato nella parte superiore del pensile.

* Nella versione aspirante (dis. 2) i vapori vengono convogliati direttamente all'esterno, tramite un condotto di evacuazione che si collega con la parte superiore della parete o del soffitto. L'utilizzo del filtro al carbone non è necessario.

INSTALLAZIONE

Verificare che tutti i componenti non siano danneggiati, in caso contrario contattare il rivenditore e non proseguire con l'installazione.

Prima di installare il prodotto leggere attentamente tutte le istruzioni di seguito riportate:

- Utilizzare un tubo evacuazione aria che abbia la lunghezza minima possibile, limitato numero di curve, materiale approvato normativamente.

- Evitare cambiamenti drastici di sezione (diametro costante consigliato \varnothing 150 mm o pari superficie).

Per il mancato rispetto delle precedenti istruzioni la ditta fornitrice non risponderà per problemi di portata o di rumorosità e nessuna garanzia sarà prestata.

Prima di procedere all'installazione, per evitare danni dell'apparecchio, disinserire i filtri antigrasso. La rimozione dei filtri metallici antigrasso avviene operando sull'apposita maniglia spingendola verso la parte posteriore della cappa e facendo ruotare il filtro verso il basso sganciandolo dalla sua sede (dis.3).

I requisiti essenziali prima di effettuare il montaggio dell'apparecchio sono:

* Aver praticato l'apertura necessaria sul fondo del pensile giusta ad accogliere l'apparecchio (dis. 4).

- * Predisporre l'alimentazione elettrica.
- * Predisporre, sia in versione filtrante, sia in versione aspirante, il foro evacuazione aria.

Per installare l'apparecchio regolare la posizione delle molle laterali di aggancio tramite le apposite viti (dis. 5), in rapporto allo spessore del pannello forato su cui andrà ancorato.

Inserire il gruppo nella sede praticata nel pensile fino al completo bloccaggio delle molle laterali.

Utilizzare le viti in dotazione per il definitivo bloccaggio tramite i fori interni dell'apparecchio (dis. 6).

Bloccaggio valvola

Attenzione! Prima di collegare il tubo flessibile uscita aria al motore, accertarsi che la valvola di non ritorno posta sulla bocca del motore sia libera di roteare.

*** Versione aspirante**

Collegare la flangia della cappa al foro di evacuazione tramite un tubo adatto. Effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo alimentazione.

*** Versione filtrante**

Collegare alla flangia un tubo adatto che convogli l'aria fino alla parte superiore del pensile. Effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo alimentazione.

FUNZIONAMENTO

PULSANTIERA FIG. 7

A: ON/OFF MOTORE (PRIMA VELOCITA')

B: SECONDA VELOCITA'

C: TERZA VELOCITA'

D: QUARTA VELOCITA'

E: ON/OFF ILLUMINAZIONE

Il prodotto prevede lo spegnimento automatico dopo 4 ore di funzionamento ininterrotto, dall'ultima funzione impostata.

TEMPORIZZAZIONI

Con l'entrata in vigore dal 1° Gennaio 2015 dei nuovi regolamenti della Commissione Europea EU65 "Energy label" e EU66 " Ecodesign", abbiamo reso conforme i prodotti in base ai requisiti richiesti.

Tutti i modelli nelle versioni energy label dispongono di una elettronica, con funzioni di temporizzazione delle velocità di aspirazione, superiore a 650m³/h.

In effetti i modelli con motore a bordo, con portata massima superiore a 650m³/h, prevedono la IVa velocità temporizzata dopo 5 minuti di funzionamento, Trascorsi i tempi di cui sopra il motore di aspirazione passa alla IIIa velocità in maniera automatica.

I prodotti in versione external motor, vengono abbinati soltanto con motori remoti dove, come per la versione con motore a bordo, vengono temporizzate le velocità con portate superiori a 650m³/h. (Vedi istruzioni riportate nei motori remoti).

I motori remoti, che hanno una portata superiore a 650m³/h sia alla IVa che alla IIIa velocità, vengono automaticamente temporizzate come segue: dalla IVa velocità, dopo 6 minuti di funzionamento passa automaticamente alla II velocità.

Se il prodotto viene impostato alla IIIa velocità, passa automaticamente alla II velocità dopo 7 minuti. Resta comunque possibile modificare le velocità in uso.

Il prodotto in modalità stand-by ha un consumo inferiore a 0.5W.

MANUTENZIONE

* Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.

* Una cura particolare va rivolta al **pannello antigrasso**.

La rimozione del filtro avviene operando sull'apposita maniglia spingendola verso la parte alta della cappa e facendo ruotare il filtro verso il basso sganciandolo dalla sua sede. Il filtro viene inserito nell'operazione inversa.

Dopo 30 ore di esercizio della cappa la pulsantiera, segnalerà la saturazione del filtro, mediante l'illuminazione di tutti i tasti. Per il reset, schiacciare il tasto temporizzatore . La pulizia del filtro antigrasso può essere eseguita a mano o in lavastoviglie.

La pulizia avviene in rapporto all'uso, almeno una volta ogni due mesi.

* Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, è necessario sostituire il **filtro carbone attivo** periodicamente.

Il filtro di carbone si rimuove togliendo prima il filtro antigrasso e poi tirando l'apposita linguetta in plastica del filtro carbone sganciandolo dalla sua sede. Il filtro al carbone viene inserito nell'operazione inversa. La sostituzione del filtro al carbone avviene in rapporto all'uso, almeno una volta ogni sei mesi.

* Per la **pulizia dell'apparecchio stesso** viene consigliato l'uso di acqua tiepida e detersivo neutro, evitando l'uso di prodotti contenenti abrasivi. Per la pulizia di apparecchi in acciaio viene consigliato l'uso di prodotti specializzati, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto.

Per la sostituzione della lampada occorre agire con un giravite o la punta di un coltello, allo scopo di allontanare la lampada dalla sua sede.

Sostituire la lampada con una delle stesse caratteristiche, vedi etichetta presente nella lampada stessa.

* **La sostituzione del cavo alimentazione deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato.**

Hinweise

Geräteausführung

Installation

Betrieb

Wartung

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Installation muss überprüft werden, dass keine Bauteile beschädigt sind. Andernfalls muss die Installation abgebrochen und Kontakt mit dem Händler aufgenommen werden.

Bevor das Gerät installiert wird lesen Sie bitte aufmerksam alle nachstehenden Anweisungen.

- Verwenden Sie ein Abzugsrohr mit der kürzestmöglichen Länge
- Beschränken Sie die Anzahl der Kurven.

- Verwenden Sie normgerechtes Material.

- Vermeiden Sie drastische Querschnittsverengungen (es empfiehlt sich ein konstanter Durchmesser von 150 mm bzw. gleichwertige Querschnittsfläche).

Der Zulieferer werde keine Garantie gewähren und nicht für Absaugung oder Geräuschprobleme verantwortlich sein, wenn die Hinweise nicht einhalten werden.

*** Kinder, hilflose oder behinderte Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen betreiben.**

*** Das Gerät ist so zu montieren, dass der Abstand zwischen den Kochplatten und dem unteren Rand der Dunstabzugshaube mindestens 65 cm beträgt.**

*** Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennungs-Abgaskamine (z.B. der Zentralheizung usw.) ist nicht zulässig**

In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten

***Achtung!** Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raum-luft-abhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durch-lauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstätten-abgase vermieden wird.

VERSIONI D'USO

Das Gerät ist sowohl Abluft als auch Umluft festgelegt.

* Im Umluftbetrieb (Abb.1) wird die Luft zusätzlich durch den einzusetzenden Aktivkohlefilter geleitet und durch den Hängeschrank in den Raum zurückgeführt. Hierbei ist der Luftaustrittsstutzen des Motors durch einen geeigneten Luftkanal mit der Luftaustrittsöffnung im Hängeschrank zu verbinden.

* Im Abluftbetrieb (Abb.2) wird der Kochdunst durch Abluftröhre direkt ins Freie geleitet. Der Einsatz eines Kohlefilters ist im Abluftbetrieb nicht erforderlich

INSTALLATION

Vor der Installation muss überprüft werden, dass keine Bauteile beschädigt sind. Andernfalls muss die Installation abgebrochen und Kontakt mit dem Händler aufgenommen werden.

Bevor das Gerät installiert wird lesen Sie bitte aufmerksam alle nachstehenden Anweisungen.

- Verwenden Sie ein Abzugsrohr mit der kürzestmöglichen Länge
- Beschränken Sie die Anzahl der Kurven.
- Verwenden Sie normgerechtes Material.
- Vermeiden Sie drastische Querschnittsverengungen (es empfiehlt sich ein konstanter Durchmesser von 150 mm bzw. gleichwertige Querschnittsfläche).

* Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, die Verbrennungsluft nachströmen kann.

* Beim elektrischen Anschluss müssen die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten des im Inneren des Geräts angebrachten Typenschildes übereinstimmen.

* Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

Falls das Gerät nicht an eine immer gut zugängliche Steckdose angeschlossen wird, ist in der Installation eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz, mit einer Kontaktöffnungsweite von mindest. 3 mm pro Pol, vorzusehen.

Wenn das Gerät ist mit Kabel und Stecker ausgestattet, es muss installiert werden, so dass der Stecker einfach erreichbar sei.

* Offenes Feuer bzw. der Gebrauch von Elektrogrills unter dem Gerät, ist zu vermeiden. Beim Frittieren, besonders mit mehrmals benutztem Öl, besteht Brandgefahr. Auch bei Nichtbeachtung der Reinigungsanweisungen besteht die Gefahr eines Brandes.

Zur Montage sind die Metallfettfilter herauszunehmen. Dazu werden diese am entsprechenden Griff leicht nach oben gedrückt und nach unten aus der Halterung gezogen (Abb.3).

Um das Gerät in den Hängeschrank einbauen zu können, ist im Schrankboden ein geeigneter Ausschnitt anzubringen (Abb.4) und das Dach des Hängeschrankes ist mit einer Öffnung zu versehen.

- * Den Stromnetz vorbereiten
- * Sowohl bei Abluft als auch bei Umluft den Stromnetz die Öffnung vorbereiten.

Zunächst sind die seitlich am Gerät angebrachten Haltefedern durch Drehen der Verstellerschrauben auf die Stärke des ausgeschnittenen Schrankbodens einzustellen (Abb.5).

Nun wird das Gerät, mit dem Luftausgang des Motors nach oben, in den Ausschnitt im Schrankboden eingeführt, bis die seitlichen Haltefedern vollständig einrasten. Zum Schluss wird das Gerät mittels der Sicherungsschrauben seitlich am Schrankboden verschraubt (Abb.6).

Achtung! Vor der Befestigung des Luftkanals ist in jedem Fall zu prüfen, ob sich die Rückstauklappe im Luftauslass-Stutzen des Motorgehäuses frei bewegen kann und nicht blockiert ist

* Abluftbetrieb

Der Flansch der Haube zur Öffnung durch einen passenden Rohr verbinden. Die Haube zu dem Stromnetz durch den Kabel verbinden.

* Abluftbetrieb

Zum Flansch der Haube einen passenden Rohr verbinden, der die Luft zur Haube bringt. Die Haube zu dem Stromnetz durch den Kabel verbinden.

BETRIEB

DRUECKTASTEN FIG. 7

Schalter A: ON/OFF DES MOTORS
(ERSTE STUFE)

Schalter B: ZWEITE STUFE

Schalter C: DRITTE STUFE

Schalter D: VIERTE STUFE

Schalter E: ON/OFF

BELEUCHTUNG

Nach 4 Stunden schaltet das Gerät automatisch ab.

TIMER

Die Produkte des Herstellers sind an die neuen Verordnungen der Europäischen Kommission (gültig ab 1. Januar 2015) EU65 "Energielabel" und EU66 "Ökodesign" angepasst. Die neue Elektronik schaltet die Geräte mit Energielabel nach einer festgelegten Zeit automatisch auf einen Luftstrom von maximal 650 m³/h zurück. Dunstabzugshauben mit integriertem Motor und einem maximalen Luftstrom von mehr als 650 m³/h sind mit einem Timer ausgestattet, der die 4.- Leistungsstufe nach 5 Minuten Laufzeit automatisch auf die 3.-Leistungsstufe herabschaltet.

Dunstabzugshauben mit externem Motor (nur mit Fernmotor ausgestattet, wie das Model mit innerem Motor), die mit einem maximalen Luftstrom von mehr als 650 m³/h betrieben werden sind mit einem Timer ausgestattet. (Siehe Gebrauchsanleitung „Externer Motor"). Externe Motoren, die mit einem maximalen Luftstrom von mehr als 650 m³/h in der 4. und 3. Leistungsstufe betrieben werde, sind mit einem Timer wie folgt ausgestattet: Nach 6 Minuten Betrieb schaltet sich die Saugleistung automatisch von der 4.- auf die 2.-Leistungsstufe zurück. Nach 7 Minuten Betrieb schaltet sich die Saugleistung automatisch von der 3.- auf die 2.- Leistungsstufe zurück. Sie können weiterhin die Leistungsstufen während des Betriebs regulieren. Das Gerät verbraucht im Stand-By-Betrieb weniger als 0,5 W.

WARTUNG

* Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts

* Besonders wichtig ist die Reinigung der Fettfilter

Um die Fettfilter aus dem Gerät nehmen zu können, werden diese am entsprechenden Griff (Abb.3) leicht nach oben gedrückt und nach unten aus der Federhalterung gezogen. Eingesetzt werden die Fettfilter im umgekehrten Handlungsablauf.

Nach einer Betriebszeit von 30 Stunden zeigt die Regelung durch Blinken der Schalttasten an, dass spätestens jetzt eine Filterreinigung angebracht ist. Um die Anzeige wieder auszuschalten, ist die Taste der Nachlaufautomatik zu drücken. Die Zeitzählung beginnt nun wieder von vorne

Die Reinigungshäufigkeit hängt ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen, sollte aber möglichst jede zwei Monaten erfolgen.

* Soweit das Gerät im Umluftbetrieb eingesetzt wird, sind die Kohlefilter regelmäßig auszutauschen und durch neue zu ersetzen. Um an die Kohlefilter zu gelangen, sind zunächst die Metallfettfilter, wie bereits beschrieben, abzunehmen. Durch Ziehen an der sich am Kohlefilter befindlichen Plastikflasche löst sich der Kohlefilter aus seiner Halterung. Die Austauschhäufigkeit hängt auch hier ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen. Der Kohlefilter ist mindestens alle sechs Monate zu wechseln

Für die Reinigung des Gerätes wird warmes Wasser geraten, die Nutzung von Schleifmittel ist zu vermeiden.. Für die Reinigung des Edelstahls, bitte spezifische Produkten benutzen.

Um die Lampe zu ersetzen, bitte einen Schraubendreher oder einen Messer benutze, so dass die Lampe von der Haube entfernt wird. Die Lampe mit einer ähnlichen Haube ersetzen, nach dem Typenschild, den auf der Lampe steht.

Der Kabel kann nur von autorisiertes Personal gemacht werden.

Advertencias

Versiones de uso

Instalación

Funcionamiento

Mantenimiento

ADVERTENCIAS

Antes de proceder a la instalación, compruebe que todos los componentes están en buenas condiciones; en caso contrario, póngase en contacto con el distribuidor y interrumpa la instalación.

Antes de instalar el producto, lea atentamente todas las instrucciones a continuación.

-Utilice un tubo de escape de aire con la longitud más corta posible.

-Limite el número de codos.

- utilizar un material homologado según las normas vigentes.

Evite cambios drásticos en la sección transversal (se recomienda un diámetro constante de 150 mm o un área de superficie equivalente).

los niños, las personas dependientes o discapacitadas sólo pueden utilizar el aparato si están bajo la supervisión de adultos.

la distancia entre la superficie de la placa y la base de la campana debe ser de al menos 65 cm.

El aire aspirado no debe canalizarse a través de un conducto que permita eliminar los humos producidos por los aparatos alimentados por fuentes de energía distintas de la eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores de agua, etc.).

Evacuar el aire que se ha de eliminar, cumplir los requisitos de las autoridades competentes.

Proporcionar una ventilación adecuada del local cuando se utilizan al mismo tiempo una campana y electrodomésticos alimentados por energía distinta de la eléctrica (estufa de gas, estufa de carbón, etc.).

De hecho, al evacuar el aire, la campana podría crear una depresión en la habitación.

La presión negativa de la pieza no debe superar los 0,04 mbar, evitando así que la fuente de calor provoque una demanda de gases que deban ser evacuados. Por lo tanto, es necesario equipar la sala con tomas de aire que proporcionen un flujo constante de aire fresco.

En el momento de la conexión a la red eléctrica, asegúrese de que la toma de corriente esté conectada a tierra;

compruebe también que los valores de tensión correspondan a los indicados en la placa de características del aparato en el interior del mismo.

antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, el aparato debe desconectarse de la red eléctrica.

si su dispositivo no dispone de un cable que pueda desconectarse del enchufe o de otro dispositivo que garantice la desconexión de todos los polos de la red, con una distancia de apertura entre los contactos de al menos 3 mm, estos dispositivos de separación de la red deben estar disponibles en la instalación fija.

si el dispositivo fijo está equipado con un cable de alimentación y un enchufe, el dispositivo deberá colocarse de forma que el enchufe sea fácilmente accesible

evite el uso de materiales que causen brotes cerca de la unidad. En el caso de freír, preste especial atención al riesgo de incendio de los aceites y grasas. Debido a su inflamabilidad, el aceite utilizado es particularmente peligroso. No utilice redes eléctricas abiertas. Para evitar posibles riesgos de incendio, siga las instrucciones que se dan para la limpieza de los filtros de grasa y para eliminar los depósitos de grasa en la unidad.

VERSIONES

el aparato se puede utilizar en la versión de reciclaje o de vacío. En la versión de reciclaje (Fig. 1), el aire y los vapores transportados por la unidad se limpian mediante un colector de grasa y un panel de fibra de carbón activo, y luego se hacen circular en la habitación a través de un orificio realizado en la parte superior del armario "el elemento superior".

Instalación

Antes de la instalación, compruebe que todos los componentes están en buenas condiciones; si no es así, póngase en contacto con el distribuidor y detenga la instalación; antes de instalar el producto, lea atentamente todas las instrucciones que aparecen a continuación.

-Utilice un tubo de escape de aire con la longitud más corta posible.

-Limite el número de codos.

-Utilizar equipos homologados de acuerdo con las normas vigentes.

Evite cambios drásticos en la sección transversal (se recomienda un diámetro constante de 150 mm o un área de superficie equivalente).

*Antes del montaje, para evitar daños en la unidad, retire el filtro de grasa, empuje la manija hacia abajo en la campana y gire la rejilla hacia abajo, retirándola ligeramente (Fig.3).

Antes de montar la unidad, observe estas precauciones esenciales:

*Haber hecho una abertura en la parte inferior del gabinete, la cual es adecuada para recibir la unidad (Fig. 4).

*Preparar la fuente de alimentación.

*Preparar el orificio para la evacuación externa, ya sea en versión de aspiración o de reciclaje.

Cómo funciona

Para la instalación del grupo, ajustar la posición de los resortes de fijación laterales con los tornillos adecuados (fig. 5) en función del espesor del panel previamente perforado al que se fijará el grupo. Inserte la unidad incorporada en la abertura del gabinete hasta que los resortes laterales se detengan. Utilice los tornillos suministrados para el bloqueo permanente a través de los orificios del interior de la unidad.

attention!

Avant de connecter le flexible d'évacuation au moteur, s'assurer que le clapet anti-retour, qui se trouve sur la sortie d'air du moteur, puisse tourner.

Versión aspirante

Conecte la brida de la campana al orificio de escape a través de un tubo adecuado. Realice la conexión eléctrica a través del cable de alimentación.

Versión de reciclaje

Conecte una manguera adecuada para suministrar aire a la parte superior del armario. Realice la conexión eléctrica a través del cable de alimentación.

Mando manual fig. 7

- A: MOTOR ON/OFF (primera velocidad)
- B: segunda velocidad
- C: tercera velocidad
- D: cuarta marcha
- E : iluminación de encendido/apagado

Los productos están equipados con un dispositivo electrónico que permite el apagado automático 4 horas después de la última operación.

TEMPORIZACIÓN

A partir del 1° de enero 2015, con la entrada en vigor de la nueva normativa de la Comisión Europea EU65 “**Energy label**” y EU66 “**Ecodesign**”, hemos adaptado los productos conforme a los requisitos establecidos.

Todos los modelos con versión “Energy label” disponen de un equipo electrónico, con funciones de temporización de la velocidad de aspiración, superior a 650m³ / h.

De hecho, todos los modelos con motores a bordo, con caudal máximo a 650m³ / h, disponen de la IV° velocidad temporizada tras 6 minutos de funcionamiento . Transcurrido dicho tiempo el motor de aspiración pasa automáticamente a la III° velocidad .

El producto cuando está en modalidad “stand by” tiene un consumo inferior a 0.5W.

Mantenimiento

Un mantenimiento cuidadoso es una garantía de un funcionamiento y rendimiento adecuados de su dispositivo a lo largo del tiempo.

Tenga mucho cuidado, especialmente con el filtro antigrasa. Para quitar el filtro de grasa, empuje la manija hacia la parte posterior de la campana y gírela hacia abajo, quitándola de su lugar.

Para insertar el filtro, realice la operación opuesta.

Después de 30 horas de funcionamiento, la campana parpadeará todos los botones de control para indicar la saturación del filtro. La señal puede detenerse pulsando el botón. ⊕

Para limpiar el filtro lavar a mano o en la lavavajillas. Limpiar el filtro periódicamente, al menos dos veces cada mes.

En la versión de reciclaje, el filtro de carbón activo debe ser reemplazado periódicamente. Para quitar el panel de fibra, primero quite el filtro de grasa, luego saque la llave de plástico del panel y retírela de su lugar. Para insertar el panel de fibra de carbón activado, realice la operación opuesta.

Reemplace el panel de fibra de carbono cuando lo utilice, en promedio cada seis meses.

Para limpiar la unidad, recomendamos utilizar agua caliente y detergente neutro: evite los productos abrasivos. Para la limpieza de los aparatos de acero inoxidable, se recomienda utilizar productos específicos y seguir sus instrucciones.

Para reemplazar la lámpara, utilice un destornillador o la punta de un cuchillo para mantener la lámpara alejada de su caja. Sustituya la lámpara por otra característica, consulte la etiqueta de la propia lámpara. Si el cable eléctrico está dañado para evitar cualquier riesgo, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio postventa o por personal cualificado.

